SWATCH ART PEACE HOTEL IN SHANGHAI

斯沃琪和平飯店藝術中心

THE SWATCH ART PEACE HOTEL

斯沃琪和平飯店藝術中心

THE SWATCH ART PEACE HOTEL

Shanghai Swatch Art Centre Co., Ltd　斯沃琪和平饭店艺术中心

23 East Nanjing Road (Bund 19), Shanghai 200002, PRC　中国上海市南京东路23号（外滩19号），邮编：200002

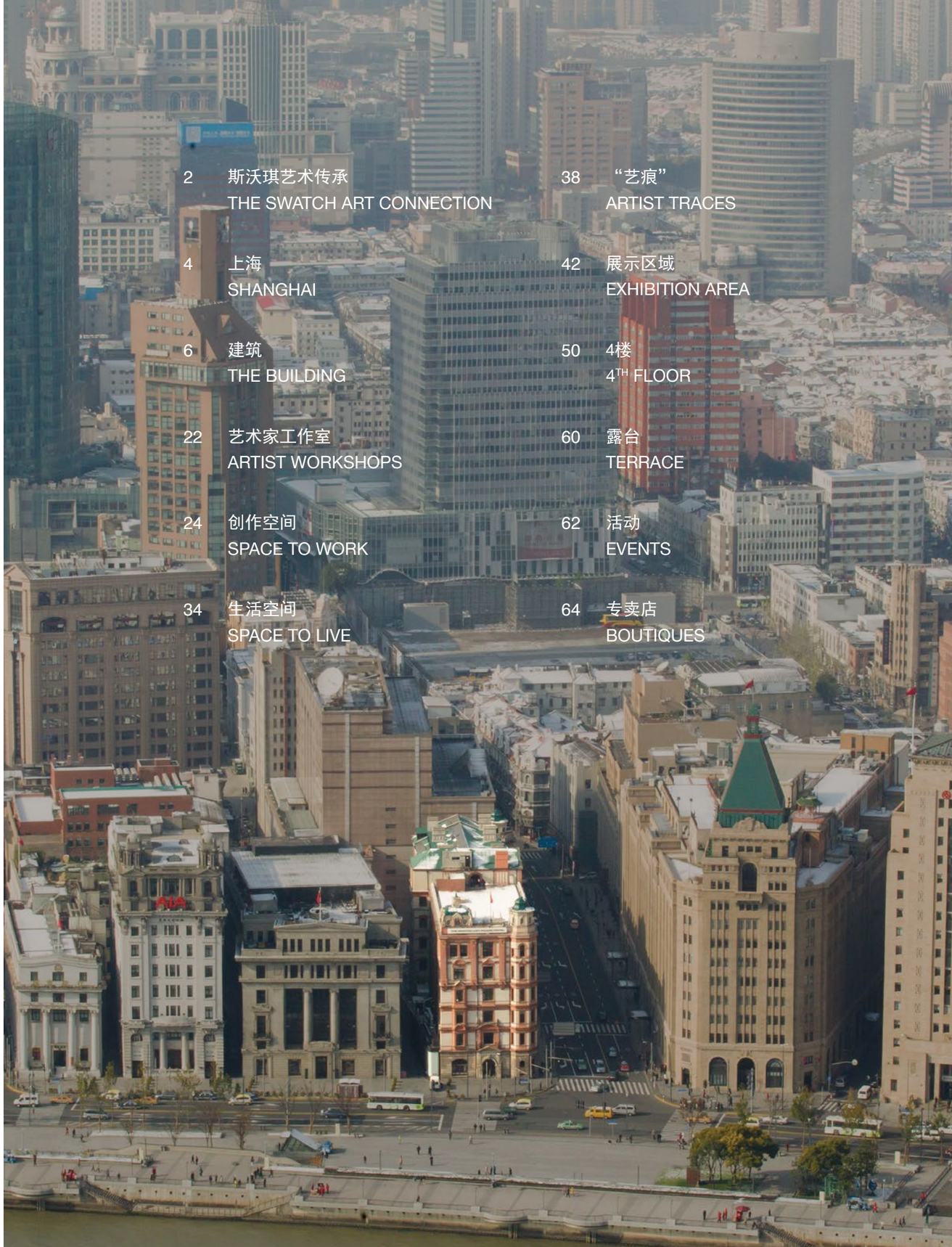
Phone +86 21 2329 8500　电话 +86 21 2329 8500

Fax +86 21 2329 8511　传真 +86 21 2329 8511

Follow us on:
请关注我们：

www.swatch-art-peace-hotel.com
Facebook.com/swatchartpeacehotel
Instagram.com/swatchartpeacehotel

Scan the QR code and follow us on WeChat:
请扫描二维码关注我们的微信公众号：



2 斯沃琪艺术传承
THE SWATCH ART CONNECTION

4 上海
SHANGHAI

6 建筑
THE BUILDING

22 艺术家工作室
ARTIST WORKSHOPS

24 创作空间
SPACE TO WORK

34 生活空间
SPACE TO LIVE

38 “艺痕”
ARTIST TRACES

42 展示区域
EXHIBITION AREA

50 4楼
4TH FLOOR

60 露台
TERRACE

62 活动
EVENTS

64 专卖店
BOUTIQUES

“艺术是人类遗产和文化弥足珍贵的表达”

- Nick Hayek

“ART IS AN INVALUABLE EXPRESSION OF A PEOPLE’S HERITAGE AND CULTURE”

- Nick Hayek

斯沃琪艺术传承

斯沃琪公司一直扮演着瑞士腕表行业革新者的角色，30余年来始终保持与优秀艺术家的密切合作。在斯沃琪和平饭店艺术中心，我们为艺术家提供了专属空间，在这里，艺术家不仅能够交流思想，最为重要的是，还可以开展创作！斯沃琪品牌以充沛的情感、生命的喜悦、创新和积极的态度为核心价值理念，而艺术则是斯沃琪和平饭店艺术中心那颗跳动的心。

THE SWATCH ART CONNECTION

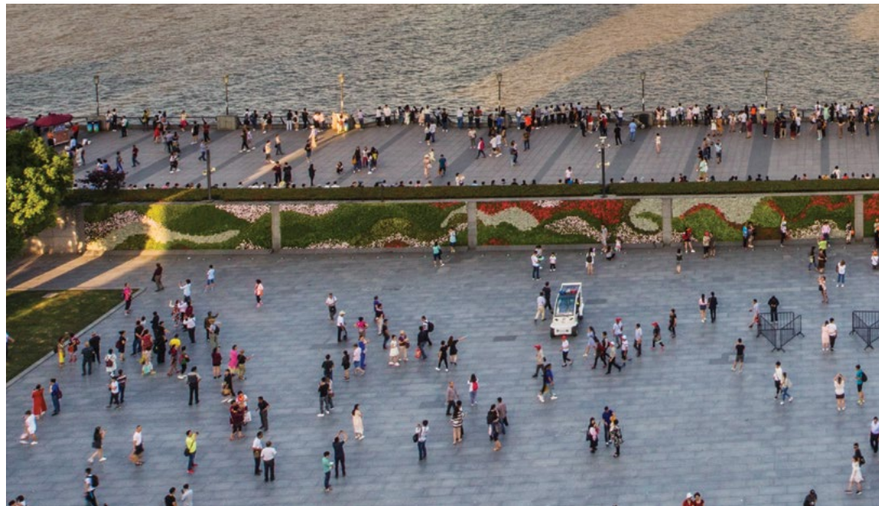
For more than thirty years, Swatch, the company that revolutionized the Swiss watch industry has worked closely with outstanding artists. The Swatch Art Peace Hotel offers them a space where they can exchange ideas and above all, create! Because along with the emotion, joy of life, innovation and positive provocation that define the Swatch brand, art is the beating heart of the Swatch Art Peace Hotel.

上海

上海一直享有“东方之珠”的美誉，让人不禁联想起那些富有传奇、甚至神秘色彩的历史往昔。这座城市始终令艺术家、作家、爵士乐手们心向往之，吸引着来自全球各地的创意人才纷至沓来。

SHANGHAI

The very name of the city long known as “the Pearl of the Orient” conjures up images of images that recall a mysterious, almost mystical history. Known as a magnet for artists, writers, and jazz musicians, the city continues to attract creative talent from all over the world.



建筑

斯沃琪和平饭店艺术中心坐落于典型的维多利亚时期巴洛克风格建筑内，精致曼妙的时代细节无不见证了建筑修葺过程中的对原始设计理念的深刻洞见和完美再现。一盏华丽的水晶吊灯引领着访客沿着雕花木质阶梯拾阶而上，走上屋顶天台。

THE BUILDING

The Swatch Art Peace Hotel is characterized by Victorian Baroque architecture and exquisite period details that testify to the concept and execution of the restoration. A spectacular chandelier guides visitors up the carved wooden staircase from the ground floor to the rooftop terrace.

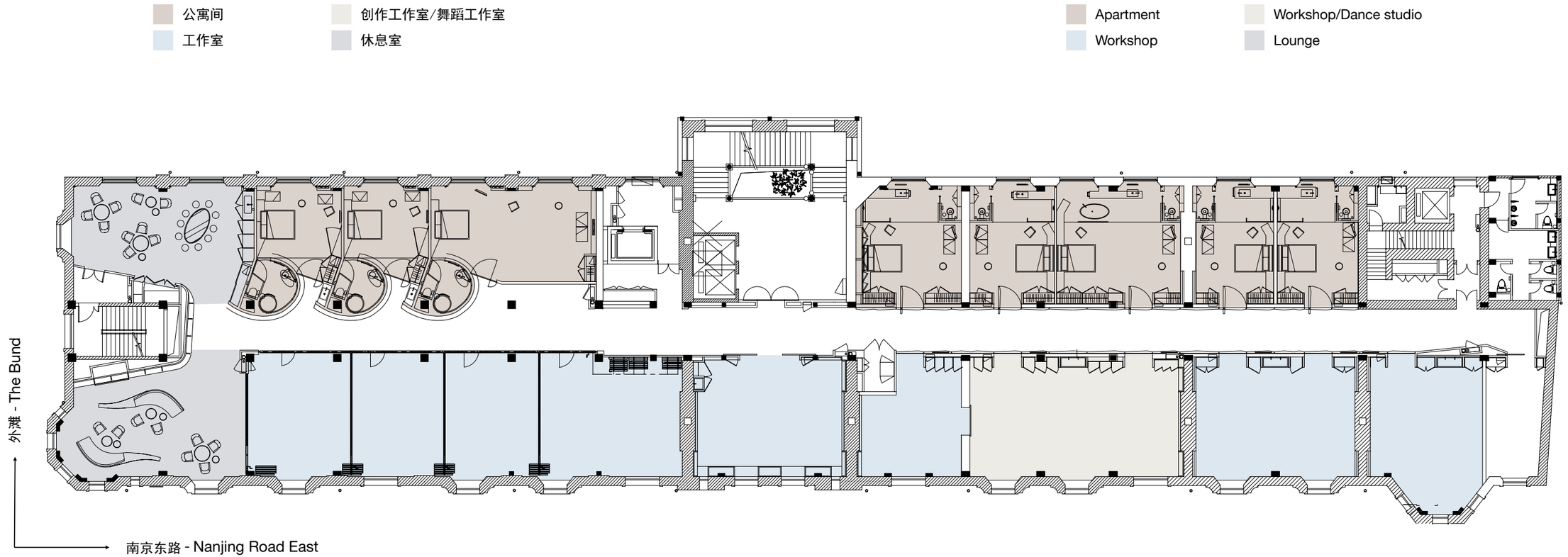
THE SWATCH ART PEACE HOTEL
AIA
OMEGA

THE SWA
PEACE
斯沃
CHI

OMEGA

The Most Famous Hotel
in the World
1906
PEACE PALACE HOTEL

2



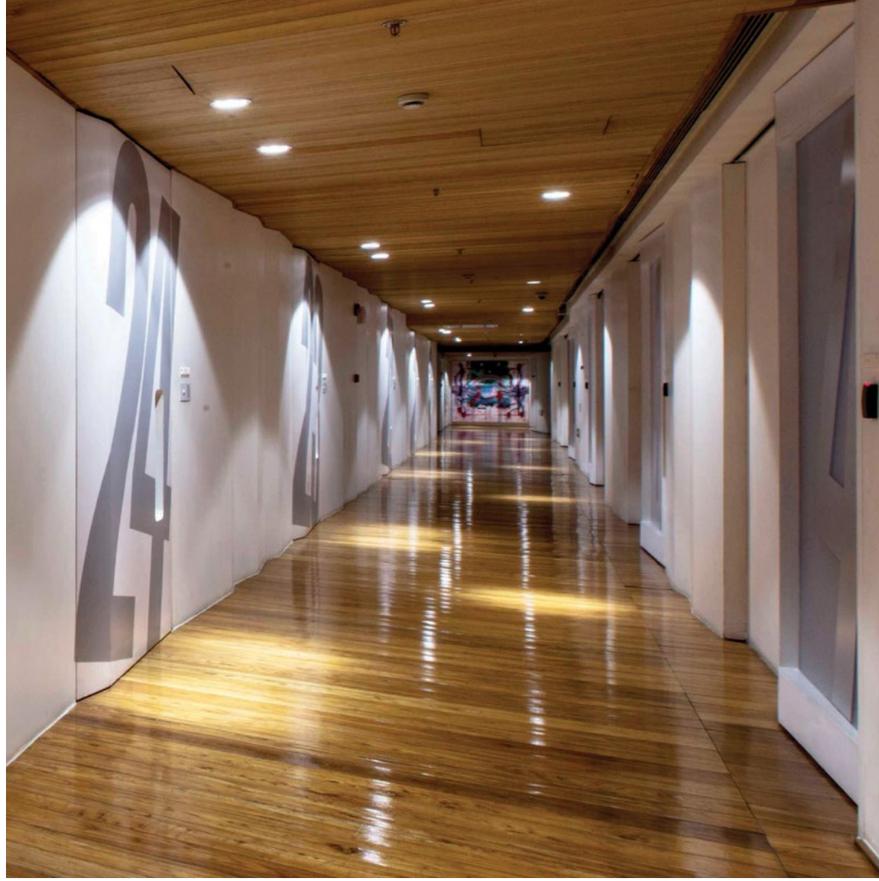
2楼

在2楼东端，我们为艺术家提供了两个公共房间，从这里可以将外滩万国建筑群、浦东炫丽的天际线和开阔的黄浦江江景尽收眼底。为了让艺术家和观众能够更好地交流互动，这里还设置了一个配备沙发和椅子的休息厅。在本层的东南角还设有专供艺术家使用的桌椅和咖啡机。

2ND FLOOR

At the east end of the second floor, two communal rooms with views of The Bund, the Huangpu River and Pudong are available for the artists. To promote networking among the artists and visitors, there is a lounge furnished with sofas and chairs. Tables, chairs and coffee machines for the artists' use are located in the southeast corner of the floor.

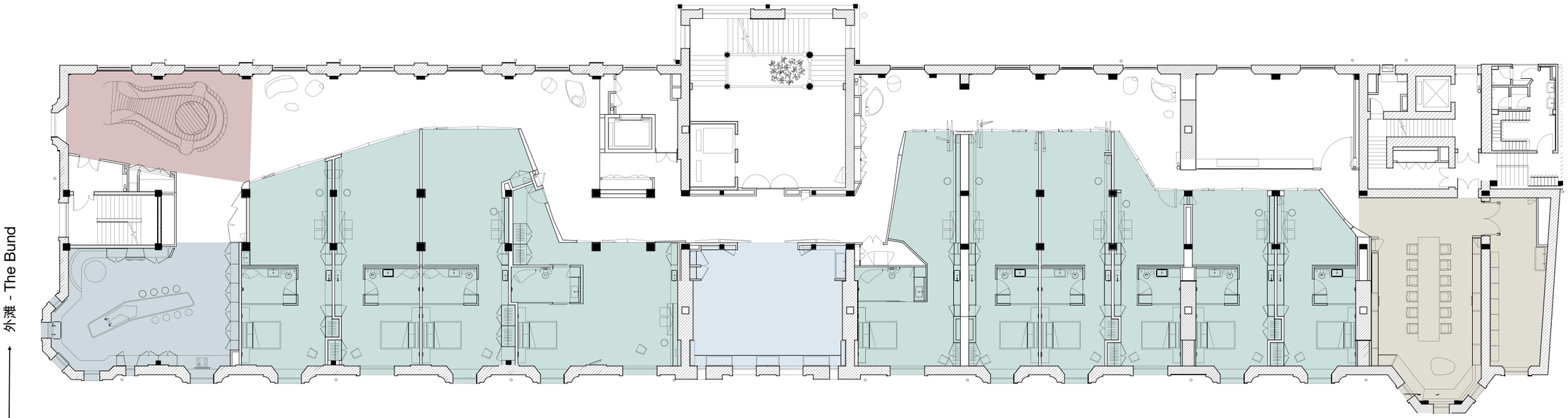
LOUNGE
25


24

Artefacts
Place
Wander
Character
Memory
Imagination
travel
Landscapes
Dreams
Action
Body
feeling
line
Colour
parallel worlds
translation
exchange
isolation
Alienation
emotion
Artificial

带工作室的公寓间
工作室
图书室
用餐区域
厨房

Apartment with workshop
Workshop
Library
Dining area
Kitchen



3楼

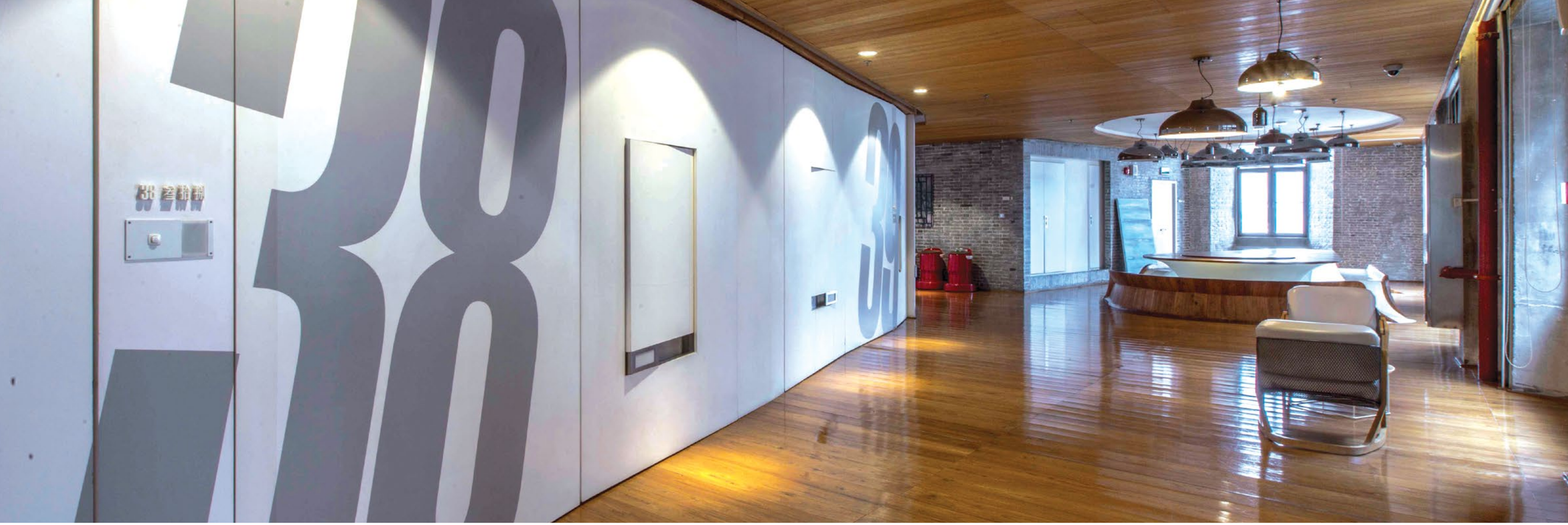
在3楼东端，我们为艺术家提供了两个公共房间，从这里可以将外滩万国建筑群、浦东炫丽的天际线和开阔的黄浦江江景尽收眼底。厨房位于本层的东北角，在此驻留的艺术家可以在这里烹饪和用餐。东南角有一张梨形的大桌子，艺术家们可以在这里聚餐，分享各自的故事，交流观点和思考。

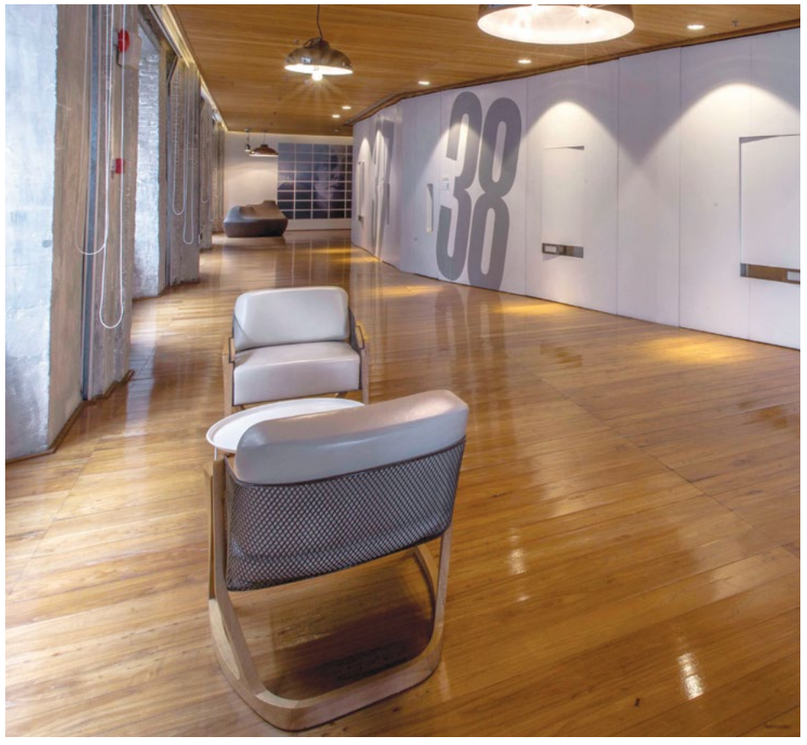
本层的西端是一个供艺术家使用的大图书室。而在西南端，则是保存艺术家驻留期间所留下作品的储藏室。

3RD FLOOR

At the east end of the third floor, two communal rooms offering a view to The Bund, the Huangpu River and the towers of Pudong are available to the artists. A kitchen has been installed in the northeast corner of the floor, allowing them to prepare and enjoy meals together. A large teardrop-shaped table in the southeast corner invites them to eat together and to share their stories, points of view and philosophies.

At the west end of the floor is a large library for the artists' use. At the southwest end, there is a storage room dedicated to the professional preservation of the traces left by the artists.


38


38

艺术家工作室

来自全球各地的舞蹈家、音乐人、摄影师、电影人、作家、画家、观念艺术家等充满创造力的个体纷纷选择在斯沃琪和平饭店艺术中心提供的公寓和工作室内生活和创作，在上海这座中国最具活力的城市里尽情徜徉在当代艺术的海洋里。

ARTIST WORKSHOPS

Dancers, musicians, photographers, filmmakers, writers, painters, conceptual artists, and many more creative individuals from around the world live and work in the Swatch Art Peace Hotel's workshops and apartments and explore the contemporary arts in China's most vibrant city.

工作空间

斯沃琪和平饭店艺术中心拥有诸多工作室空间，能够自由搭配组合，满足每位艺术家的不同需求，让艺术家能够自由地创作并展示自己的作品。

SPACE TO WORK

A variety of spaces and workshops in the Swatch Art Peace Hotel can be configured to meet each artist's unique needs, allowing them to create and exhibit their work.

斯沃琪和平饭店艺术中心以艺术家和艺术创作为核心理念。

The Swatch Art Peace Hotel concept is truly all about the artists and their work.

斯沃琪和平饭店艺术中心拥有18个工作室和公寓间，受邀艺术家可以在这里进行为期3–6个月的驻留，通过艺术的方式在酒店留下自己的烙印。

Artists are invited to stay in one of the 18 workshops and apartments at the Swatch Art Peace Hotel for a period of three to six months, and to make their presence felt throughout the hotel.

生活空间

一群迸发着创意火花人们在公共空间内交流观点和想法，一同烹饪并享用美好的晚餐，一同策划新的艺术项目，分享自己的艺术蓝图和愿景，这图景何等美妙！

SPACE TO LIVE

Creative individuals meet in public spaces to exchange ideas, prepare and enjoy meals together, plan new projects and share their artistic visions.

“艺痕”

驻留结束时，我们会请驻留艺术家留下自己的“艺痕”——即一件在驻留期间创作的作品。这些“痕迹”都将成为斯沃琪和平饭店艺术中心的藏品，并在线上进行展示。

ARTIST TRACES

At the end of their stay, all artists are asked to leave an artistic “trace” – a piece of art created during the residency. The traces become part of the Swatch Art Peace Hotel collection and are presented online.

展览区域

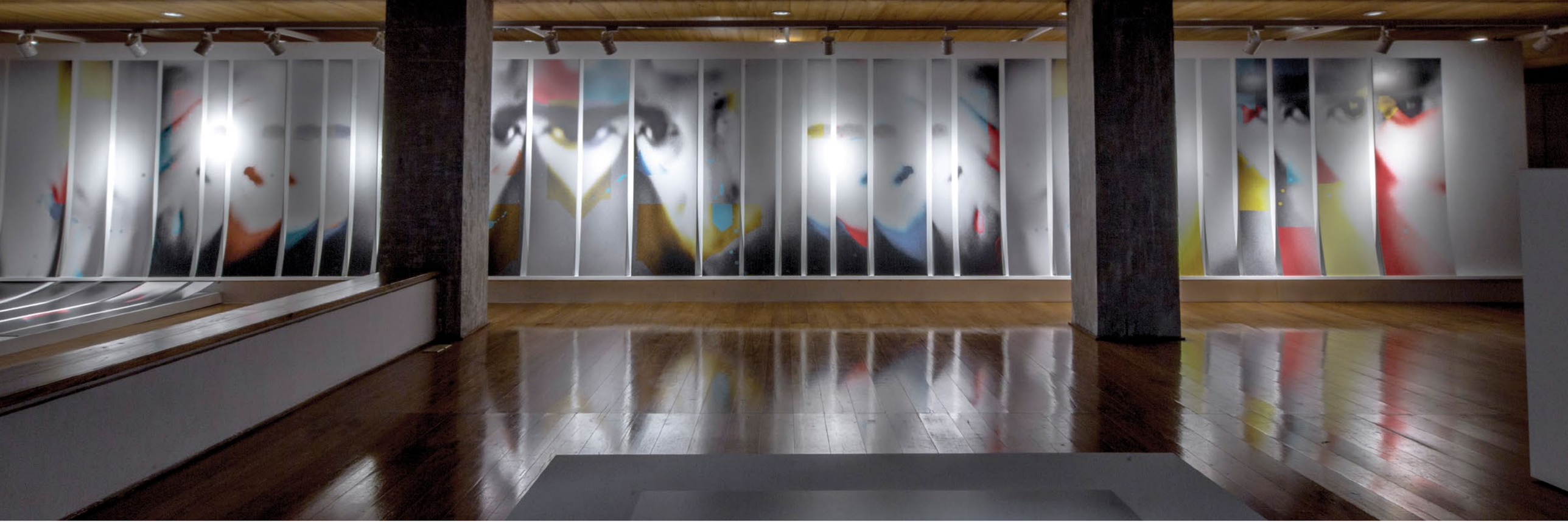
斯沃琪和平饭店艺术中心一楼拥有完善的设施，可以举办艺术展览、文化活动和各类会议和商业活动。同时，这里也有专门的接待区域用于迎接到访嘉宾。

EXHIBITION AREA

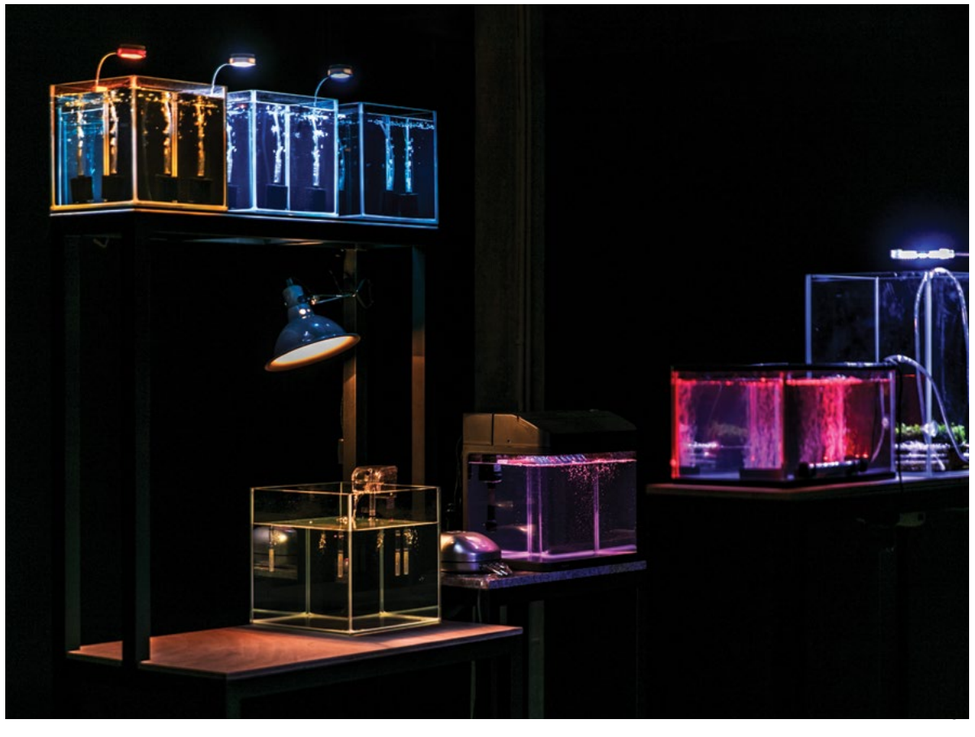
The first floor of the Swatch Art Peace Hotel is a fully-equipped venue for art exhibitions and cultural events, conventions and commercial activities. A dedicated reception area welcomes guests and visitors.

斯沃琪和平饭店艺术中心的空间让艺术家的作品能够实现最佳的展示效果，让创意的氛围真正渗透到每个角落。

Spaces throughout the Swatch Art Peace Hotel allow artists' work to be displayed to its full advantage, enhancing an all-permeating atmosphere of unbridled creativity.



光源
度假村
LIGHT UP
THERAPY RESORT



4楼

斯沃琪和平饭店艺术中心4楼拥有4间独一无二的主题套房和一系列设计精美而别致的房间，可以用于举办各类小型活动、媒体见面会、展览或为特别嘉宾提供住宿用途。

4TH FLOOR.

The fourth floor of the Swatch Art Peace Hotel features four exclusive themed suites and other striking rooms, all of which can be used for small events, media meetings, exhibitions or accommodation for special guests.

和平里套房

和平里套房的设计不仅承载了原和平饭店南楼深厚的历史底蕴，也体现了富有现代感的未来愿景。内部装饰让人联想起老上海的英伦风情，与当代元素既形成鲜明对比，又交相辉映，预示着上海这座城市极致现代的未来蓝图。

PEACE SUITE

This suite is based on the history and the future of the former Peace Hotel South Building. It contrasts an interior shell evocative of the British colonial past with contemporary elements that suggest an ultra-modern future for the city of Shanghai.

栢福里套房

栢福里套房呈现了传统中国艺术和传统手工艺的独特魅力。一张舒适的大床四周环绕着一片竹制莲花，是整间套房的点睛之笔，鸟巢状的外形散发着独特的温馨和安稳气息。

HAPPINESS SUITE

This suite makes reference to traditional Chinese arts and artifacts. Its centerpiece is a bed positioned at the heart of an amazing bamboo lotus flower, which is evocative of a cozy, protective bird cage.

荣盛里套房

荣盛里套房把斯沃琪和平饭店艺术中心的往昔融于当代艺术之中。套房内有4个房间，各自具有不同的功能，每个房间都拥有自己专属的配色，彰显个性。房间中央的巨大矮桌上备有供宾客在墙面上创作艺术的各式工具。

PROSPERITY SUITE

This suite's mix of contemporary popular art reflects the Swatch Art Peace Hotel's past life. Each of its four rooms has a distinct function, underpinned by a strong color identity. The artistic materials on the large, low table in the center of the room can be used to create art on the walls.

栢福里套房

栢福里套房呈现了传统中国艺术和传统手工艺的独特魅力。一张舒适的大床四周环绕着一片竹制莲花，是整间套房的点睛之笔，鸟巢状的外形散发着独特的温馨和安稳气息。

HAPPINESS SUITE

This suite makes reference to traditional Chinese arts and artifacts. Its centerpiece is a bed positioned at the heart of an amazing bamboo lotus flower, which is evocative of a cozy, protective bird cage.

露台

斯沃琪和平饭店艺术中心屋顶露台为宾客提供了丰富的鸡尾酒选择，让您能够一边品味美酒，一边领略外滩迷人景色和绚丽的浦东夜景。汇中饭店（Palace　Hotel，斯沃琪和平饭店艺术中心前身）建造于1906-1908年，是当时上海最高的建筑，其屋顶塔楼更成为城市标志性的景观。如今，露台已根据建筑师的原始图纸进行过重新修葺，焕发出新的活力。

THE TERRACE

The Swatch Art Peace Hotel terrace offers cocktails on the roof, where guests enjoy stunning views of The Bund and the lights of Pudong. When built between 1906 and 1908, the Palace Hotel was the tallest building in Shanghai, and its striking roof towers became its signature feature. The terrace has been restored in accordance with the architect's original plans.

活动

斯沃琪和平饭店艺术中心能够为各类活动提供一流的空间。美庐厅大气而富有历史气息，能够为宾客提供独一无二的高端用餐体验。5楼的展厅采用了现代简约风设计，是举办各类文化和商业活动的理想型多功能空间。在浓郁艺术氛围的萦绕下，我们的空间将为您提供全面的支持的服务。

EVENTS

The Swatch Art Peace Hotel offers spectacular spaces for events. The Chiang-Soong Room hosts exclusive dining in a historic setting while the gallery is a modern loft-style space on the fifth floor and is an ideal multipurpose venue for cultural and commercial events. The location provides all-round support in these unique artistic environments.

专卖店

大气而别致的专卖店区域位于斯沃琪和平饭店艺术中心的底层，分别呈现了斯沃琪集团旗下三大经典品牌：宝珀、欧米茄、斯沃琪。在潜移默化地传递品牌精髓的同时，更与这栋历史建筑的精巧华丽相得益彰。

BOUTIQUES

Dazzling boutiques representing three of Swatch Group's most iconic brands – Blancpain, Omega and, of course, Swatch – are located on the ground floor of the Swatch Art Peace Hotel. Each respects the historic building's exquisite architecture while communicating the essence of the brand.

宝珀

宝珀旗舰专卖店的设计别具匠心，温润典雅的原木色调和田园式的橱窗陈设让人联想到位于瑞士侏罗山里的小镇勒布拉苏斯（Le Brassus）——这里正是宝珀品牌工坊的所在地。创立于1735年，宝珀不仅是世界上历史最悠久的、也是最受青睐的腕表品牌。

BLANCPAIN

Blancpain's flagship boutique features rich wood tones and farmhouse window display cases evocative of Le Brassus, the small village in Switzerland's Jura Mountains where the brand's atelier is located. Founded in 1735, Blancpain is not only the world's oldest watch company but also one of the most admired.

欧米茄

欧米茄专卖店以艺术的手法将过去与未来完美糅合。其设计保留了原有的建筑内部格局和art deco风格装饰，再现了“东方之珠”的昔日荣景。专卖店内不仅陈列了欧米茄全系列经典腕表，同时也提供一系列皮革和珠宝产品。

OMEGA

The Omega boutique artfully blends past and future. The design preserves the interior architecture and the original art deco fitting, which recall the days that Shanghai was first called “the Pearl of the Orient”. The boutique offers the full spectrum of Omega’s fine watches along its leather and jewelry collections.

斯沃琪

斯沃琪专卖店横跨建筑的底楼和夹层，陈列了品牌一系列设计时尚且色彩缤纷的腕表和首饰产品，同时也能够为各类特殊活动和艺术展览提供专属空间。整个环境布局充分展现了斯沃琪的核心价值理念：充沛的情感、生命的喜悦、创新和积极的态度。

SWATCH

Swatch's expansive boutique on the ground and mezzanine floors presents the brand's trendy and colorful watches and jewelry and offers dedicated space for special events and art exhibitions. The environment conveys the core values that define Swatch: emotion, joy of life, innovation and positive provocation.

MARVEL COMICS GROUP

上海斯沃琪艺术中心有限公司
Shanghai Swatch Art Centre Co., Ltd

中国上海市南京东路23号(外滩19号) 邮编200002
23 East Nanjing Road (Bund 19), Shanghai 200002, PRC

电话 Phone +86 21 2329 8500
传真 Fax +86 21 2329 8511

www.swatch-art-peace-hotel.com